TRAN877

Translation Practice 1

S2 Day 2019

Dept of Linguistics

Contents

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff
Convenor
Yan Qian
yan.qian@mq.edu.au
Contact via Email
12 SW 556
TBA

Lecturer
Wai-Hung Lam
waihung.lam@mq.edu.au
Contact via Email
12 SW 521
TBA

Credit points
4

Prerequisites
Admission to GradDipTransInter or MCONFINTE or MAdvTransInterStud or MTransInter or MTransInterMAppLingTESOL or MTransInterMIntRel

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit aims to develop students' competence as translators at the basic level. The focus is placed particularly on understanding the process of translation and applying skills and techniques to the translation of a wide range of text types. At this level, the focus will be on the achievement of equivalence at various levels (e.g. textual level), and the exploration of key translation problems and their solutions.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature

Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation

Critically analyse source and target texts

Explain translation choices in the context of self-reflection

Develop the ability to evaluate and edit target texts

Work efficiently as a translation team

Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

General Assessment Information

How to apply for a late submission of an assignment

All requests for special consideration, including extensions, must be submitted via https://ask.mq.edu.au/ and provide suitable supporting documentation. Contact your unit convenor first for advice, especially in the case of an emergency or if you are unsure about the extension policy.

Late Assignment Submission

- Late submissions without an extension will receive a penalty of 5% of the total mark available for the assignment per day

- Late submission of an assignment without an extension will not be permitted after marks have been released to the rest of the class.

- Extensions will only be given in special circumstances, and can be requested by completing the Special Consideration request at ask.mq.edu.au and providing the requisite supporting documentation. For more information on Special Consideration, see the university website https://students.mq.edu.au/study/my-study-program/special-consideration

- Assignments submitted after the deadline, regardless of the reason, will be marked and returned at a date determined by the unit convenor.

Extensions cannot continue beyond the start of the following semester except under exceptional circumstances, and students should be aware that long extensions may impact graduation dates.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Translation Assignments	30%	No	Various
Group Project	30%	No	Week 13
Exam	40%	No	Exam period

Translation Assignments

Due: **Various**
Weighting: **30%**

250 word translation tasks in both directions with annotations and reflections associated with translation tasks

On successful completion you will be able to:
- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Group Project

Due: **Week 13**
Weighting: **30%**

1000 words per student, with individual commitment component

On successful completion you will be able to:
- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Exam

Due: **Exam period**
Weighting: **40%**

Translation Exam of Texts from English into LOTE and from LOTE into English

On successful completion you will be able to:
- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature

- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Delivery and Resources

Please see iLearn site for details of Delivery and Resources

Unit Schedule

Please see iLearn site for Unit Schedule

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Grade Appeal Policy
- Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy *(**Note:** The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.)*

Undergraduate students seeking more policy resources can visit the Student Policy Gateway (https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released

directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module for Students
- Ask a Learning Adviser

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is

the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam